



DÉFI LANGUES

Espagnol

DEFI 3 CYCLE 2 – DOCUMENT ENSEIGNANT

Intérêt de l'histoire : structures répétitives et courtes. Théâtralisation possible de l'album (cf. version dialoguée).

Pour aller plus loin : cf. les travaux de Joëlle Aden formatrice et maître de conférences en didactique des langues à l'IUFM de Créteil <http://www.emilangues.education.fr/node/1938>

Premier temps en français avant l'écoute :

1. Prenez connaissance avec vos élèves de la page d'accueil du défi.
2. Faites leur expliciter la situation et ce qui est attendu. Voir aussi la fiche réponse :

Il s'agit

- de découvrir un album de littérature de jeunesse traduit en espagnol raconté par deux Espagnoles : <https://www.youtube.com/watch?v=2JQdWlgp3-E>
- d'associer des extraits sonores de l'album aux illustrations
- de comprendre des devinettes qui décrivent un personnage ou des animaux de l'album
- **Niveau 2 :** de compléter une question en fonction du régime alimentaire de différents animaux

Deuxième temps :

1. Demandez aux élèves de travailler en binôme à l'appui de la fiche réponse.
2. Organisez la mise en commun des stratégies et des réponses trouvées pour permettre au groupe classe de prendre une décision collective. Possibilité d'effectuer si nécessaire une recherche de traductions dans un dictionnaire en ligne : par ex. Larousse bilingue français-espagnol

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

3. **Niveau 2 :** possibilité d'effectuer des recherches documentaires en sciences
4. Théâtralisation de l'album et fabrication de l'oiseau :
<http://www.chrishoughton.com/shh>
Vos théâtralisations nous intéressent, n'hésitez pas à nous les envoyer !...

Les scripts des enregistrements et des pistes de prolongements seront donnés dans la fiche correction.

FORMULATIONS – LEXIQUE - CULTUREL

Formulations / grammaire	Lexique	Culturel
	<p>Salutation : Hola</p> <p>Chiffres jusqu'à 3 et expression : <i>a la una, a las dos, a las tres</i></p> <p>Remarque linguistique : pour une course, une compétition : <i>¡Preparados, listos, ya!</i></p>	<p>Auteur de littérature de jeunesse : Chris Haughton</p> <p>Autres titres : <i>Un poco perdido / ¡Oh, no Lucas! / Buenas noches a todo</i></p>
<p>Diminutifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Pájaro / Pajarito</i> - <i>Despacio / despacito</i> <p>Genre des noms communs en français et en espagnol : <i>un écureuil / una ardilla</i></p>	<p>Personnages : <i>cazador</i> (sing) / <i>cazadores</i> (pluriel) = chasseur(s)</p> <p>Animaux : <i>un pájaro, una ardilla...</i></p> <p>Homonymes : <i>alto</i> = halte et <i>alto</i> = grand</p> <p>Adverbes de lieu : <i>Allí / Allá</i> - <i>arriba / abajo</i></p> <p>Adverbes de manière : <i>despacio / despacito</i></p> <p>Adverbe de temps : <i>¡Ya!</i></p>	<p>Travail sur la faune des Pyrénées côtés français et espagnol</p>
<p><i>Tenemos un plan.</i></p> <p>Impératif</p> <p><i>¡Mirad!</i></p> <p>Gérondifs réguliers</p> <p><i>Trepando / remando</i></p>	<p>Verbes d'action : <i>mirar, trepar, remar, correr</i></p>	<p>Onomatopée : <i>shhh</i> = <i>chis</i></p>
<p><i>¿Quieres un poco de pan?</i></p> <p><i>¡Ya! - ¡A correr!</i></p> <p>Ponctuation en espagnol en début et fin d'une phrase interrogative et exclamative</p>		

En fin de document, vous trouverez les traces écrites pour les niveaux 1 et 2.

SHHH! TENEMOS UN PLAN (version dialoguée)

Personajes: 4 Cazadores

C3:	¡Mirad! Un pájaro	C1:	¡Mirad! Allí abajo
C4:	Hola pajarito	C4:	Hola pajarito
C1:	shhh	C1:	shhh
C2:	¡SHHH!	C3:	¡SHHH!
C3-2-1:	Tenemos un plan	C2-3-1:	Tenemos un plan
C2:	de puntillas despacito	C1:	remando despacito
C3:	de puntillas despacito	C3:	remando despacito
C1:	...y alto. ¡SHHH!	C2:	...y alto. ¡SHHH!
C3:	a la una	C1:	a la una
C1:	a las dos	C3:	a las dos
C2:	a las tres	C2:	a las tres
todos:	¡YA!	todos:	¡YA!
C1:	¡Mirad! Allá arriba	C4:	Hola pajarito
C4:	Hola pajarito	C4:	Hola pajarito
C3:	shhh	C4:	¿Quieres un poco de
C2:	¡SHHH!	C4:	pan?
C1-2-3:	Tenemos un plan	C4:	uno dos tres
C3:	Trepando despacito	todos:	¡MIRAD!
C2:	Trepando despacito	C1:	a la una
C1:	...y alto. ¡SHHH!	C2:	¿a las dos?
C3:	a la una	C3:	a las tr...
C2:	a las dos	todos:	¡A CORRER!
C1:	a las tres	C3:	¡Mirad! Una ardilla
todos:	¡YA!	todos:	Tenemos un plan

<https://www.youtube.com/watch?v=2JQdWlgp3-E>

DEFI 3 CYCLE 2 NIVEAU 1

¡Shhh! Tenemos un plan

1 – Trouvez l’enregistrement correspondant à l’image. Ecrivez sa lettre.

		
		

2 – Adivina quién es

Complétez le tableau ci-dessous après avoir écouté les différents enregistrements.

A	B	C	D	E	F
					

DEFI 3 CYCLE 2 NIVEAU 2

¡Shhh! Tenemos un plan

1 – Trouvez l'enregistrement correspondant à l'image.

		
		

2 – Adivina quién es.

Complétez le tableau ci-dessous après avoir écouté les différents enregistrements.

A	B	C	D	E	F
					

3 - Changez la question *¿Quieres un poco de pan?* en proposant au moins un aliment en fonction de l'animal.

Formulations possibles : ¿Quieres un poco de pan? ¿Quieres pan? ¿Quieres unos gusanos? ¿Quieres algunos gusanos?

Un perro	Un oso
	
Un gato	Una rana
	
Una ardilla	Un conejo
	

Question bonus

Créez la suite de l'histoire.

Pour cela, vous allez :

- choisir un autre animal

- écrire les dialogues en vous appuyant sur les modèles proposés et si possible les enregistrer. Vous pouvez même nous les envoyer !